



SILOÉ

TURÍSTICO Y CULTURAL
HACIA UN TURISMO COMUNITARIO SOSTENIBLE

Guía turística
Comuna 20





Guía turística

Comuna 20



El derecho de autor comprende los derechos exclusivos para la reproducción de los artículos en cualquier forma, así como su traducción.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación; no podrá ser reproducida o transmitida a través de medios electrónicos, mecánicos, fotocopia, grabación o cualquier otro medio conocido o sin conocer, sin el permiso previo o escrito por parte de Fundación Créalo y/o OLAERC SAS BIC

Los artículos representan la opinión de los autores y no constituyen necesariamente la opinión oficial de Ministerio de Cultura de Colombia.

Informes:
57+3173454930 – 57+ 3187216879

PRODUCIDO POR:

**OLAERC SAS BIC
FUNDACIÓN CRÉALO**

2023

EDITORIAL OLAERC

DIRECCIÓN EDITORIAL

Yonny Alexis Rojas Martínez
Daniela Aranda Echavarría

FOTOGRAFÍA

Ana Jimena Agudelo Acevedo
Daniela Aranda Echavarría
Dylan Alexander Rojas Martínez
Geraldine Hernández Ortega
Ingrid Daniela Mina Vernaza
Isabella Monterrey Sánchez
Josef Alejandro Mora Trujillo
Saray Sofía Insuasti Tovar
Karen Valentina Cardona Agudelo
Yonny Alexis Rojas Martínez
Juan Camilo Garcés Rojas

INVESTIGACIÓN

Leydy Daniela Santacruz Llatén
Daniela Aranda Echavarría

TEXTOS

Felipe Artunduaga Salazar
Daniela Aranda Echavarría

DIAGRAMACIÓN e ILUSTRACIONES

Famberlin Taba Jaramillo

PODCAST

Daniela Aranda Echavarría
Dilson Andrés Tapias Hío
Felipe Artunduaga Salazar
José David Solís Noguera
Juan Camilo Garcés Rojas
Laura Cristina Rojas Martínez
Yonny Alexis Rojas Martínez

TRADUCCIÓN

Valentina Mesa Echavarría

ISBN 978-628-95004-2-4



SILOÉ
Turístico y Cultural

Tabla de contenido

COMUNA 20 ^{Pag.} 07

LOS DIABLITOS ^{Pag.} 11

FUNDACIÓN CREALO ^{Pag.} 17

GALERÍA DE SILOÉ ^{Pag.} 23

SALSA AL MIRADOR ^{Pag.} 27

POLICÍA CÍVICA JUVENIL DE SILOÉ ^{Pag.} 31

SILOÉ COMO PESEBRE NATURAL ^{Pag.} 33

TIERRA BLANCA LA ESTACIÓN MUSICAL ^{Pag.} 37

MULTIPROPZ ^{Pag.} 43

FUNDACIÓN ABLE ^{Pag.} 45

ARTISTA DE RAP SIN SCEJA ^{Pag.} 47

SALSA AL PARCHE ^{Pag.} 49

FERIA COMUNERA ^{Pag.} 51

ESCUELA VERSATILE DANCE ^{Pag.} 55

COOPERATIVO LA ESTRELLA ^{Pag.} 57

SECRETARÍA DE TURISMO CALI ^{Pag.} 59

IGZ PRODUCCIONES ^{Pag.} 60

COMUNA 1 ^{Pag.} 63

PREMIO CÍVICO POR UNA CIUDAD MEJOR ^{Pag.} 66



SILOÉ
Turístico y Cultural



COMUNA 20

COMMUNE 20

Sobre la ladera de los farallones de Cali, se ubica la comuna 20 una zona que hasta la fecha es azotada por el estigma y la discriminación, pero esto no ha impedido a sus habitantes soñar con un mejor futuro para sus familias y para cada uno de los barrios que conforman la comuna.

Siloé fue el primer barrio que se constituyó en medio del bosque que cubría la zona donde comenzaron a llegar personas provenientes del Viejo Caldas atraídos por la explotación de las minas de carbón que había en el lugar en los años 20, desde entonces a toda la comuna se le conoce simplemente como Siloé a pesar de estar conformada por otros siete barrios y tres urbanizaciones.

Desde hace varios años diferentes organizaciones vienen trabajando para que Siloé, se convierta en un ejemplo

de lucha y perseverancia, utilizando el arte y la cultura como medios y herramientas de superación y desarrollo social y económico, de esta manera la ruta turística es hoy la gran apuesta de estas organizaciones en compañía de la comunidad y del gobierno local.

Cada una de las rutas te llevará a conocer los lugares emblemáticos de la comuna que por años pasaron desapercibidos por la misma comunidad, como la Estrella de Siloé que le otorga al sector esa magia de pesebre natural o YO AMO A SILOÉ mirador desde donde se puede contemplar el sur de la ciudad, o el MUSEO POPULAR DE SILOÉ que antes solo era un lugar donde se acumulaban cachivache y hoy goza del reconocimiento y valor como un lugar para preservar la historia de la comuna.

Con cada paso, podrás observar las muestras artísticas que la comunidad

ha creado con dedicación, ilustraciones coloridas adornan hoy muros y fachadas de algunas casas en las calles por donde se trazan las rutas como muestra de su talento artístico y creatividad.

Durante cada recorrido podrás disfrutar también de presentaciones en vivo, si eres un romántico empedernido, seguro te gustarán las declamaciones de poesía, pero si tu gusto musical es

más urbano los shows de freestyle son lo tuyo, aunque también te pueden gustar las presentaciones de salsa o las danzas folclóricas. Ahora si lo tuyo es la naturaleza y la aventura, también podrás conocer las quebradas que atraviesan la comuna o aprender de las huertas urbanas, emprendimiento que hoy realizan muchas familias.

Como puedes ver la gente de Siloé le apuesta hoy al cambio, el sonido de la violencia ha sido opacado por el de las comparsas, se han armado de pinceles, pinturas y libros, las calles laberínticas que conforman la comuna hoy se han convertido en un espacio de encuentro entre las dos Cali, la de la loma y la del plano.



SILÓÉ
Turístico y Cultural

On the hillside of Cali's Farallones is located commune 20, an area that until now has been lashed by stigma and discrimination. But this has not stopped its inhabitants from dreaming with a better future for their families and for each one of the neighborhoods that integrate the commune.

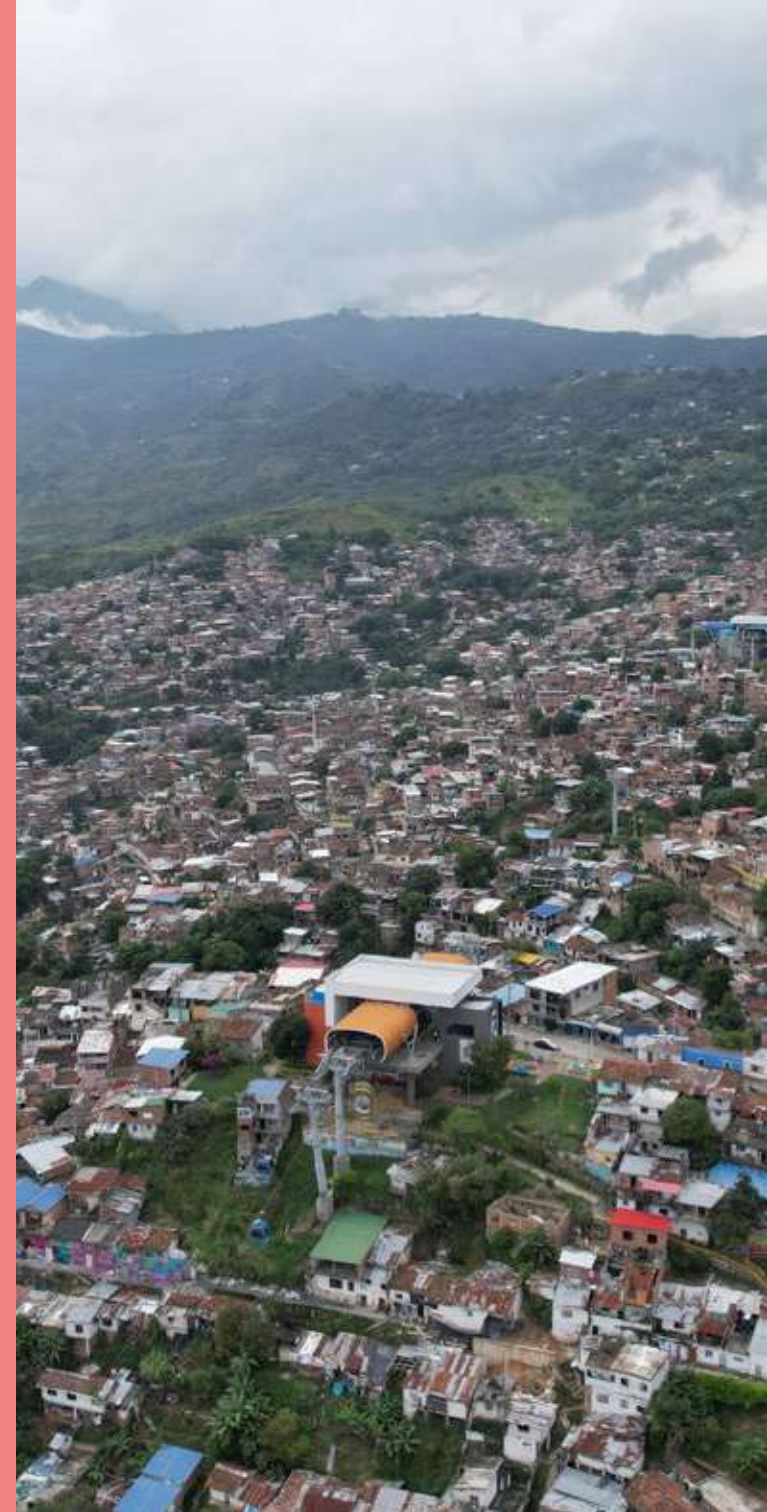
Siloé was the first neighborhood that was established in the middle of the forest that covered the area, where people from Viejo Caldas began to arrive attracted by the exploitation of the coal mines located in the zone in the 1920's. Since then, the entire commune has been known simply as Siloé, even though it is formed by seven other neighborhoods and three urbanizations. For several years, different organizations have been working for Siloé to become an example of struggle and perseverance, using art and culture as resources and tools for social and economic development. In this way, the tourist route is today the great bet of these organizations together with the community and the local government.

Each of the routes will take you to know the emblematic places of the commune, which for years went unnoticed by the same community, such as La Estrella de Siloé that gives the sector that magic of natural crib, or YO AMO A SILOÉ viewpoint from where you can see the south of

the city, or the MUSEO POPULAR DE SILOÉ that used to be just a place where junk accumulated and today enjoys the recognition and value as a place to preserve the history of the commune. With every step you take, you will be able to observe the artistic pieces that the community has created with dedication. Colorful illustrations now adorn walls and some house facades where the routes are traced as a sample of their artistic talent and creativity.

During each tour you can also enjoy live performances, if you are a hopeless romantic, you will surely enjoy the poetry declamations. But if your musical taste is more urban, the freestyle shows are your thing, although you may also enjoy salsa or folkloric dances. Now if nature and adventure are your thing, you can also visit the streams that cross the commune or learn about the urban vegetable gardens, an undertaking that many families are currently engaged in.

As you can see, the people of Siloé are now betting on change, the sound of violence has been overshadowed by the sound of the comparsas, and they have armed themselves with brushes, paints, and books. The labyrinthine streets that make up the commune today have become a meeting place between the two Cali, the one on the hill and the one in the valley.





SILOÉ
Turístico y Cultural



LOS DIABLITOS

THE LITTLE DEVILS

Años tras año, entre los meses de octubre a diciembre se puede escuchar el retumbar de los tambores bajando por la ladera de Cali, los más pequeños lloran y corren despavoridos al oír el sonido tan característico de la comparsa, a lo lejos se puede divisar figuras que se contorsionan al ritmo de la música ¡son los diablitos! Se oye gritar a lo lejos.

Pero al contrario de lo que podrías pensar, con ese llamado las personas salen a las ventanas, abren las puertas de las casas y esperan pacientes el desfile de los diablos que bajan bailando, ¡No hay nada porque temer! lo único que podrán quitarte será la tristeza y la amargura y si quieres también una moneda.

En el desfile se pueden ver Brujas, diablos, diablitas, culonas y muertas que entre cada salto te acercan un colador de café

que utilizan como monedero. Los más insistentes agitan con fuerza su colador hasta que eches tu aporte, los demás seguirán bailando cuesta abajo y se acercarán a quien haga alguna señal para que se acerque, así irán recorriendo toda la calle hasta llegar al plano y de ahí podrán tomar camino hacia el norte o hacia el sur, inundando los barrios de ricos con su algarabía, con la esperanza que estos sean más generosos con sus ofrendas.

Esta tradición que se celebra hace poco más de un siglo, tiene diferentes inicios según el lugareño que lo relate, pero todos coinciden en la estrepitosa comparsa que organizaron un grupo de mineros que a falta de licor decidieron encaminarse hasta la plaza de Caycedo para abastecerse de nuevo, yendo por el camino saltando y bailando al son de la música, pero aunque los mineros iban borrachos, su alegría era

tanta que contagio a todas las personas que salían a sus ventanas para conocer el origen de tanto escándalo, quienes como agradecimiento por la alegría generada comenzaron a lanzarles monedas y desde entonces los tambores no han parado de sonar.

Así es el festival de los diablitos que cada año anuncia la llegada de la navidad y año nuevo, el cual se ha convertido en una tradición del barrio Siloé. Jóvenes entre los 12 y 18 años son quienes se meten en los disfraces de estos personajes y aquellos que tiene más ritmo en las manos, los acompañan detrás de los tambores y a veces flautas y campanas, todos con el afán de reunir el dinero suficiente para las compras navideñas y que diciembre no los coja pelaos.

Cada comparsa se compone de entre 6 y 8 integrantes, quienes desde muy temprano en la mañana se reúnen en alguna de las

casas vecinas para alistarse y planificar la ruta del día, los trajes y máscaras son alquilados y los instrumentos musicales prestados, algunos improvisan con palos y latas de galletas cuando no logran conseguir los tambores, y otros realizan sus disfraces con camisetas o telas viejas, papel mache y colbón para las máscaras.

De esta manera la tradición se ha perpetuado y generación tras generación en cada familia un tío, una hermana, un sobrino, una madre, un padre o un hijo o una hija se ha unido a la comparsa y ha salido a llenar de alegría las calles de la ciudad.



¡Descarga tu máscara y únete a los diablitos!







Vení y conocé
todo lo que Los
Diablitos tienen
para contarnos

Year after year, from October to December you can hear the rumbling of the drums coming down the hillside of Cali, meanwhile, the little ones cry and run terrified to hear the characteristic sound of the comparsa. In the distance you can make out figures wiggling to the rhythm of the music, they are los diablitos! You can hear them shouting far away.

But contrary to what you might think with that call, people peek through the windows, open the doors of their houses, and wait patiently for the parade of the devils that come down dancing because there is nothing to fear, the only thing they can take away will be sadness and bitterness... and if you want a couple of coins.

In the parade you can see costumes of witches, devil men, devil women, culonas (fat-assed costumes with a traditional

clothing) and characters representing death. Between jumps, they approach you with a coffee strainer that is used as a purse. The most insistent ones shake their strainer vigorously until you make your contribution, the rest will continue dancing down the hill and will approach whoever makes a signal to come closer. Thus, they will go all along the street until they reach the end of their route, where they can go north or south, flooding the rich neighborhoods with their hullabaloo, hoping that they will be more generous with their offerings.

This tradition, which has been celebrated for a little more than a century, has different beginnings depending on the person who tells the story. But everyone agrees that it is reminiscent of the resounding comparsa organized by a group of miners who, lacking liquor, decided to go to the Plaza de Caycedo to stock up again. They walked along the road jumping and dancing to the rhythm of the music, but although the miners were drunk, their joy was so contagious that it spread to all the people who looked out of their windows to know the origin of that scandal, who, in gratitude for the joy generated, began to throw coins at them and since then the drums have not stopped beating.

This is the festival of the little devils, which every year announces the arrival of Christmas and New Year and has become a tradition in the Siloé neighborhood. Young people between 12 and 18 years old are those who get into the costumes of these characters and those who have more rhythm in their hands, accompany them behind the drums and sometimes flutes and bells, all with the desire to raise enough money for Christmas shopping and that December does not catch them without money.

Each comparsa is composed of 6 to 8 members, who from very early in the morning meet in one of the neighboring houses to get ready and plan the route

of the day. The costumes and masks are rented and musical instruments borrowed, some improvise with sticks and cans of cookies when they cannot get the drums, and others make their own costumes with T-shirts, old fabrics, papier- mâché and glue for the masks.

In this way the tradition has been perpetuated generation after generation, in every family an uncle, a sister, a nephew, a mother, a father, a son or a daughter has joined the comparsa and has gone out to fill the streets of the city with joy.





SILOÉ
Turístico y Cultural



FUNDACIÓN CREALO

CREALO FOUNDATION

¿Ve, ya conocés la Fundación Créalo?

Desde el 2015 se consolidó la fundación con el propósito de potencializar las habilidades de las personas que viven en el barrio Tierra Blanca de la comuna 20, sí allá en Siloé para que así puedan mejorar su calidad de vida.

Mirá, desde la 6 de la mañana se prende la estufa y comienzan a cocinar para a las 11:00 ya tener el almuerzo listo y que las personas que no tienen que comer no se queden todo el día con hambre, lo único que se les pide es que lleven su coquita. El comedor no se cierra hasta que se hayan repartido todas las raciones que más o menos alcanzan para 150 personas.

También se unieron con la Fundación Éxito para entregar un bono alimentario de forma mensual a madres gestantes y lactantes, brindando además un acompañamiento constante en temas de salud y nutrición por medio de charlas y capacitaciones. Pero espérate que eso no es todo, hace casi

dos años se les ocurrió empezar un proyecto de Huertas Urbanas para concientizar a la comunidad acerca de la importancia de una buena alimentación y para que las familias que así lo quisieran pudieran tener una fuente de ingresos. Lo chévere de este proyecto fue que trascendió, sirvió para generar unión entre los vecinos y así mermarles a los conflictos, querían que sus calles y andenes se vieran bonitos y que la gente subiera a conocer sus huertas.

Imagínate que también recibieron apoyo de la embajada de Australia y el SENA para capacitar madres cabeza de hogar en el manejo de máquinas planas y confección, para que pudieran vincularse formalmente a alguna empresa o trabajar desde sus hogares; alcanzaron a certificar a 30 mujeres. Actualmente las máquinas se encuentran apagadas pues por remodelación de la vivienda donde opera la fundación tuvieron que suspender las actividades, eso



si las ganas de trabajar en pro de la comunidad no se apagan.

No te desesperes que ya casi termino, porque es que esta gente hace tanto por la comunidad que uno no sabe por donde seguir.

Como te parece que también tienen una escuela audiovisual donde capacitan a los muchachos en la creación de contenido digital y productos audiovisuales, les enseñan como manejar las cámaras, a hacer un guion cinematográfico y a crear personajes para sus historias, así los muchachos están con la mente ocupada y no andan por ahí cogiendo malos pasos, la idea que tienen es realizar una película de Siloé y poder mostrarle al mundo como es su realidad, ¿ah? ¿Qué tal? De Siloé pa Hollywood.

Ahorita que hablamos de muchachos, en la Fundación Créalo se dieron cuenta que no había muchos espacios de recreación y esparcimiento para los más pequeños entonces ¿sabes que hicieron? Se pusieron a pintar rayuelas, pero lo más original es que en lugar de números tienen derechos, deberes y valores para desde el juego promover la prosperidad social y los espacios libres de violencia. Lo curioso es que de vez en cuando se pueden ver

también a los adultos haciendo parte de estas dinámicas.

Y esta gente de Fundación Créalo ama tanto su barrio y se sienten tan orgullosos que hace un tiempito sacaron un libro, al que le llamaron Siloé Como Pesebre Natural donde plasmaron toda la diversidad étnica y cultural, el arte, la biodiversidad y la historia de Siloé y su gente para promover el turismo en el sector.

Como te parece pues todo lo que hacen por allá arriba en la loma, unos tesos ¿no? Es que como dicen ellos solo es creer para crear.





Vení y conocé
todo lo que
La Fundación
CREALO tiene
para contarnos



SILOÉ
Turístico y Cultural



SILOÉ
Turístico y Cultural

Do you already know CRÉALO FOUNDATION?

Do you? Come on, I'll tell you

Since 2015 the foundation was consolidated with the purpose of empowering the skills of people living in the Tierra Blanca neighborhood of the commune 20, yes, there in Siloé so they can improve their quality of life.

Look, from 6 o'clock in the morning the stove is turned on and they start cooking, so that by 11 o'clock lunch is ready and people who do not have to eat do not stay hungry all day. The only thing they are asked to do is to bring their lunch box. The community dining room does not close until all the rations, which are enough for approximately 150 people, have been distributed.

They also joined forces with the Éxito Foundation to deliver a monthly food voucher to pregnant and nursing mothers, providing constant support on health and nutrition issues through talks and seminars. But wait, that's not all, almost two years ago they came up with the idea of starting an URBAN GARDENS project to raise awareness in the community about the importance of good nutrition and to provide families a source of income, if they want it.

The cool thing about this project was that it transcended, it served to generate unity among neighbors and thus reduce conflicts, they wanted their streets and sidewalks to look beautiful and that people would come up to meet their orchards.

Just imagine that they also received support from the Australian embassy and SENA to train mothers who are heads of households in the use of flatbed machines and sewing, so that, they could formally join a company or work from home; they were able to certify 30 women.

Currently the machines are turned off because of remodeling of the house where the foundation operates, so they had to suspend the activities, but the desire to work for the community is not extinguished. These people do so many good things for the community that you just don't know where to go next.....

What do you think about the fact that they also have an audiovisual school? There they train the kids in the creation of digital content and audiovisual products, they also teach them how to handle cameras, how to make a film script and how to create characters for their stories, so the kids keep their minds busy and do not go around

catching bad steps, the idea they have is to make a film of Siloé and show the world what their reality is like. What do you think? From Siloé to Hollywood.

Now that we are talking about guys, CRÉALO realized that there were not enough spaces for recreation and leisure for the youngest ones. So, do you know what they did? They started painting hopscotch lines, but the most original thing is that instead of numbers they have rights, duties, and values to promote social prosperity and spaces free of violence through play. The curious thing is that occasionally adults can also be seen taking part in these dynamics.

And these people from CRÉALO love their neighborhood so much and feel so proud of it that a short time ago they published a book called Siloé Como Pesebre Natural (Siloé as a natural manger), where they captured all the ethnic and cultural diversity, art, biodiversity, and history of Siloé and its people, to promote tourism in the area. What do you think of everything they do up there on the hill? Resilient, aren't they? As they say... it is only believing to create (derived from a pun in Spanish: "CRÉALO" means both to believe it and to create it).



SILOÉ
Turístico y Cultural



GALERÍA DE SILOÉ

SILOE GALLERY

Con sus puertas abiertas al público desde 1962, la galería de Siloé es hoy uno de los lugares representativos del barrio. En antaño era el único lugar donde las personas hacían sus compras; frutas, verduras y hierbas aromáticas adornaban los locales esperando pacientemente ser vendidos. El olor a café, cerveza y fritanga inundaba los caminos de la galería atrayendo a los más hambrientos, quienes se acercaban a comprar para recuperar las energías y poder ascender de nuevo la loma hasta sus hogares.

La Galería de Siloé sería hasta hace pocos años, un lugar de encuentro para las personas que habitan la comuna 20, sin embargo, luego de la llegada de los grandes almacenes de cadena se fue aminorando el clamor por las plazas de mercado y la Galería poco a poco fue perdiendo la relación con el campo y sus cultivos.

Los campesinos optaron por salir a las calles a buscar la clientela que había abandonado la galería, y que ahora prefería los supermercados aledaños, y de esta manera las frutas y verduras comenzaron a

ser reemplazados por electrodomésticos, herramientas, repuestos de bicicleta y otros trastes de segunda mano. La Galería ya no huele a café ni a fritanga ahora, lo que inunda sus caminos es el olor a óxido, madera y cables que a veces se mezcla con el de una que otra hierba aromática que todavía por ahí prevalece.

Pero a pesar de todo esto la galería es actualmente el sustento de muchas familias que viven del rebusque, restaurando



¡Descarga tu cartel
y recuerda la
galería de Siloé!



televisores o neveras, reparando camas y colchones, vendiendo moñas, agujas o bombillas. Personas honradas que trabajan para satisfacer las necesidades diarias de sus familias y cada mañana bajan hasta La Galería para comenzar sus labores y entre ofertas, descuentos y ñapas poder vender sus mercancías a buen precio.

Si bien La Galería no ha dejado de ser un lugar para el comercio, las personas esperan con ansias que aquellos proyectos planeados por las autoridades locales por fin se hagan realidad, para que así puedan ser reubicados en un espacio adecuado para llevar a cabo sus actividades y de esta manera La Galería de Siloé se convierta en un espacio destinado al arte, la cultura y la preservación de la historia de la comuna 20.



Vení y conocé todo lo que La Galería de Siloé tiene para contarnos





With its doors open to the public since 1962, the Siloé Gallery is today one of the representative places of the neighborhood. In the past, it was the only place where people did their shopping; fruits, vegetables and aromatic herbs adorned the premises waiting patiently to be sold. The smell of coffee, beer and fried food flooded the paths of the gallery attracting the hungriest, who came to buy to recover their energy and be able to climb back up the hill to their homes.

Until a few years ago, the Siloé Gallery was a meeting place for the people living in commune 20, however, after the arrival of the large chain stores, the clamor for marketplaces diminished and the Gallery gradually lost its relationship with the countryside and its crops.

The farmers opted to go out to the streets to look for the customers who had abandoned the gallery and now preferred the nearby supermarkets. In this way fruits and vegetables began to be replaced by appliances, tools, bicycle parts and other secondhand junk. The Gallery no longer smells like coffee or fried food now, what floods its paths is the smell of rust, wood and wires that sometimes mixes with the smell of one or another aromatic herb that still prevails.

Despite all this, the gallery is currently the livelihood of many families who live by scavenging, restoring televisions or refrigerators, repairing beds and mattresses, selling bows, needles, or light bulbs. Honest people who work to meet the daily needs of their families go down to the gallery every morning to begin their work and, among offers, discounts, and bargains, sell their products at a good price.

Although the gallery has not ceased to be a place for commerce, people are anxiously waiting for those projects planned by local authorities to finally become a reality, so that they can be relocated to an adequate space to carry out their activities and in this way the Siloé Gallery becomes a space for art, culture, and the preservation of the history of commune 20.



SILOÉ
Turístico y Cultural

SALSA AL MIRADOR

SALSA AT THE SCENIC VIEWPOINT

Cada año mucho antes de que comience la feria de Cali, la salsa retumba desde el mirador YO AMO A SILOÉ donde se reúnen melómanos y coleccionistas de la salsa evocando la pasión de los caleños por este género musical.

La invitación es para todos aquellos apasionados por la música que quieran revivir las memorias salseras compiladas en los viejos vinilos que solo pueden ser reproducidos por la fricción de una aguja de diamante. Pero también está abierta a toda la comunidad que quiera ir a conocer las historias y anécdotas de aquellas agrupaciones que han puesto a bailar y gozar generación tras generación.

Melómanos de todos los barrios de Cali cumplen religiosamente la cita anual con el evento que en cada versión presenta una temática distinta alimentada por los grandes conocedores de la música, para exaltar la memoria musical de la ciudad y el mundo, con el objetivo de entregar a los más jóvenes

una nueva pasión, permitiendo el legado de la música en el tiempo y el espacio.

Desde las 4:00 de la tarde hasta la media noche suenan las orquestas desde las columnas de sonido, cada coleccionista llega con sus vinilos para exhibirlos, explicar su historia, la anécdota detrás de cada disco ¿qué tan fácil o difícil fue conseguirlo? Los asistentes se quedan maravillados con los relatos, caras de asombro y carcajadas se pueden ver y escuchar entre la multitud, otros incrédulos solo resoplan, pero todos caen rendidos ante la música, especialmente aquellos que solo han conocido la música digital y el streaming se asombran al ver salir el sonido de un disco negro arañado por una aguja.

Es así como Salsa al mirador se ha convertido en un evento que ha generado nuevas dinámicas sociales, apaciguando la violencia que durante tanto tiempo se ha vivido en el sector. Salsa al mirador ha





logrado que al son de los tímboles, las campanas y las maracas se finiquiten viejos conflictos y se borren fronteras invisibles.

Salsa al mirador ha apostado por llevar a la comunidad del sector la oportunidad de apasionarse por la música y su historia.



Vení y conocé todo lo que La salsa al mirador tiene para contarnos

Every year, long before the Cali Fair begins, Salsa rumbles from the YO AMO A SILOÉ scenic viewpoint where music lovers and salsa collectors gather to evoke the passion of the Cali people for this musical genre.

The invitation is for all those passionate about music who want to relive the salsa memories compiled in the old vinyl records that can only be reproduced by the friction of a diamond needle. But it is also open to the whole community that wants to know the stories and anecdotes of those groups that have made generation after generation dance and enjoy.

Melomaniacs from all neighborhoods of Cali religiously fulfill the annual appointment with the event that in each version presents a different theme fed by the great connoisseurs of music, to exalt the musical memory of the city and the world, with the aim of giving the youngest a new passion, allowing the legacy of music in time and space.

From 4 o'clock in the afternoon until midnight the orchestras sound from the speakers, each collector arrives with his vinyls to exhibit them, explain their history, the anecdote behind each record, how easy or difficult it was to get it. The attendees are amazed with the stories, faces of amazement and laughs can be seen and heard in the crowd, others incredulous



just short, but all fall surrendered to the music, especially those who have only known digital music and streaming are amazed to see the sound of a black record scratched by a needle.

This is how Salsa al mirador has become an event that has generated new social dynamics, appeasing the violence that for so long has been experienced in the sector. Salsa al mirador has achieved that to the sound of timpanies, bells and maracas, old conflicts are settled, and invisible borders are erased.

Salsa al mirador is committed to giving the community the opportunity to be passionate about music and its history.



Vení y conocé todo
lo que La Policía
Cívica Juvenil tiene
para contarnos

POLICÍA CÍVICA JUVENIL DE SILOÉ

SILOE YOUTH CIVIC POLICE

Siloé esta protegida hoy por la policía, pero no cualquier policía. Se trata de la policía cívica juvenil. Sus armas no son pistolas o bolillos, sino las sonrisas, la amabilidad, la tolerancia y solidaridad, para así desde los valores éticos y morales crear espacios de buena convivencia y seguridad ciudadana. El programa de policía cívica juvenil es promovido por la Policía Nacional para que mediante la formación en valores y derechos humanos, sociales y culturales pretendan crear nuevas dinámicas de convivencia en los barrios de Cali.

Cristian tiene 11 años y desde los 9 hace parte del programa, su mamá, Doña Olga, cree que estos espacios son de gran importancia para alejar a los muchachos de la delincuencia y así romper la cadena. Asegura doña Olga que desde que vinculó a Cristian en el programa ha cambiado su comportamiento, es más atento en el colegio, se ha interesado más por los espacios culturales y artísticos, ya no se la pasa metido en el celular, ahora

dedica su tiempo libre a otras actividades que le han permitido desarrollar nuevas habilidades.

Por su parte, doña Teresa cuenta cómo desde que Natalia, su hija de 15 años, ingresó al programa ha mejorado su rendimiento en el colegio, asegura que todo es gracias a los policías que les inculcan buenos valores, los motivan a seguir con sus estudios y a cuidar su entorno.

Con la policía los niños, niñas y adolescentes aprenden música, las notas musicales, a tocar la flauta o el saxofón, aprenden arte entre sombras y colores; aprenden sobre derechos

y libertades, como ser buenos vecinos; aprenden del ambiente y como protegerlo.

Es tanto así que hace poco la gobernación del Valle del Cauca le otorgó un reconocimiento a la estrategia Eco Cívicos, donde mas de 27 menores fueron galardonados por su trabajo en la protección del ambiente en la comuna 20, donde se han venido realizando diferentes jornadas de limpieza de las quebradas y zonas verdes, siembra de árboles y recolección de residuos sólidos.

Así es como hoy muchos jóvenes junto a la policía protegen Siloé del conflicto, la violencia y la estigmatización.





¡Descarga tu cartel
y apoya la paz en
nuestra comuna!

Siloé is protected today by the police, but not just any police. It is the youth civic police. Their weapons are not guns or bobbins, but smiles, kindness, tolerance, and solidarity, so that from ethical and moral values they create spaces of good coexistence and citizen security.

The youth civic police program is promoted by the National Police to create new dynamics of coexistence in the neighborhoods of Cali through training in values and human, social and cultural rights. For example, Cristian is 11 years old and has been part of the program since he was 9 years old. His mother, Mrs. Olga, believes that these spaces are very important to keep children away from delinquency and break the chain. He is more attentive at school, he has become more interested in cultural and artistic spaces, he is no longer spending his time on his cell phone, he now dedicates his free time to other activities that have allowed him to develop new skills. Meanwhile, Doña Teresa says that Natalia, her 15-year-old daughter, has improved her performance at school and assures that it is mainly thanks to the police officers who instill good values in them, motivate them to continue with their studies and to take care of their environment.

With the police, some children and adolescents learn music, how to play the flute or saxophone, learn art, among shadows and colors; they learn about rights and freedoms, how to be good neighbors... about the environment and how to protect it.

In fact, recently the government of Valle del Cauca gave recognition to the Eco Cívicos strategy, where more than 27 children were awarded for their work in protecting the environment in commune 20, where they have been carrying out several clean-up activities in streams and green areas, planting trees and collecting solid waste. This is how today many young people, hand in hand with the police, protect Siloé from conflict, violence, and stigmatization.



SILOÉ COMO PESEBRE NATURAL

**SILOÉ AS A
NATURAL MANGER**

¿Estás en vacaciones y no sabes qué hacer?
¿Llega el fin de semana y el único plan es quedarse encerrado en la casa?
Venga le cuento, la Fundación Créalo tiene el plan perfecto, para que usted, yo y toda la ciudad se salga de la rutina por un momento y se deje maravillar por uno de los lugares más pintorescos de la ciudad.

Siloé como pesebre natural es la guía Turística para que propios y extraños se animen a conocer la loma. En más de 45 páginas se recopila todos los sitios de interés como la estrella o el monumento a los estudiantes; se establecen los recorridos donde se pueden apreciar los murales y obras hechas por la comunidad; se cuenta un poco de la historia del barrio y de su biodiversidad.

¿Todavía no estas convencido?
Mirá, con los códigos QR que tiene el libro podés acceder diferentes contenidos audiovisuales para que te sumerjas más en el viaje y podás conocer de la mano de la comunidad todo el territorio y así te podás sentir más seguro de visitarlo. Y si de pronto algún amigo tuyo o alguien de tu familia es sorda o tiene dificultades auditivas, el contenido digital también incluye lengua de señas y subtítulos en inglés.

Es que la idea es vincular a toda la población, que la gente se antoje de subir a Siloé, de recorrer sus calles, de visitar sus quebradas, de conocer la historia que se viene creando por allá desde el siglo pasado cuando todo eso era monte y la gente comenzó a hacer sus casas en medio de los árboles y de forma tan improvisada que parecía que estuvieran una encima de otra, por eso fue por lo que la gente de la parte baja de la ciudad lo empezó a ver como un pesebre.

Siloé como pesebre natural es la iniciativa liderada por la Fundación Créalo para que la ciudad, el país y el mundo se enamoren de su territorio y suban a la loma a conocer el pesebre natural que nunca se apaga ni se desarma.





¡Descarga tu cartel
y conoce más
sobre Siloé!

Are you on vacation and don't know what to do?

The weekend arrives and the only plan is to stay cooped up in the house?

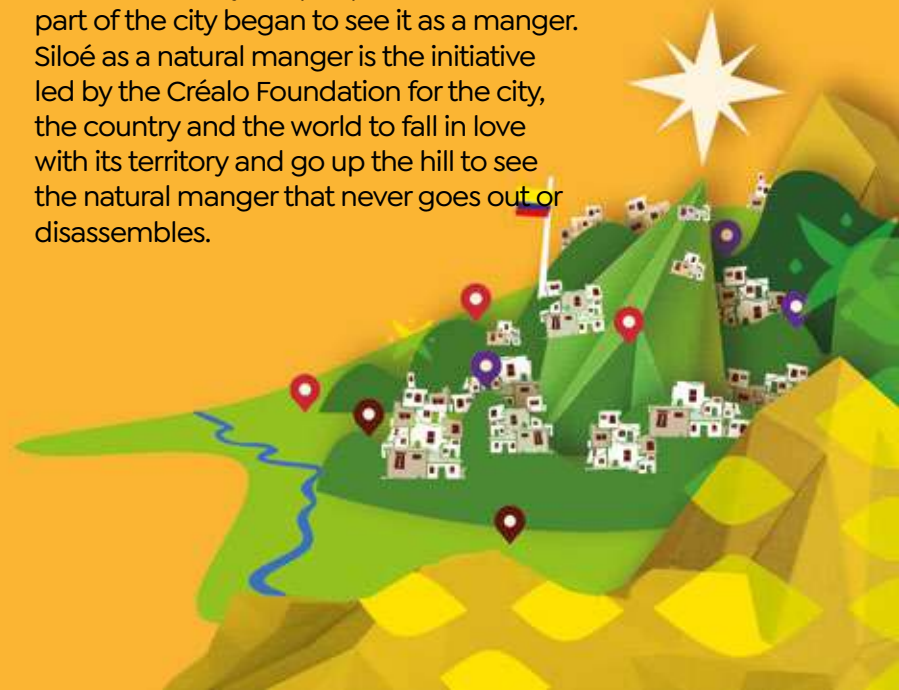
Come on, the Créalo Foundation has the perfect plan for you, me, and the whole city to get out of the routine for a moment and let ourselves be amazed by one of the most picturesque places in the city.

Siloé as a natural manger is the Tourist guide for locals and strangers to be encouraged to get to know the hill. In more than 45 pages it compiles all the sites of interest such as La estrella (the star) or El monumento a los estudiantes (the students' monument); it establishes the routes where visitors can appreciate the murals and works done by the community; it tells a little of the history of the neighborhood and its biodiversity. If you are still not convinced...

Look, with the QR codes in the book you can get access to different audiovisual content

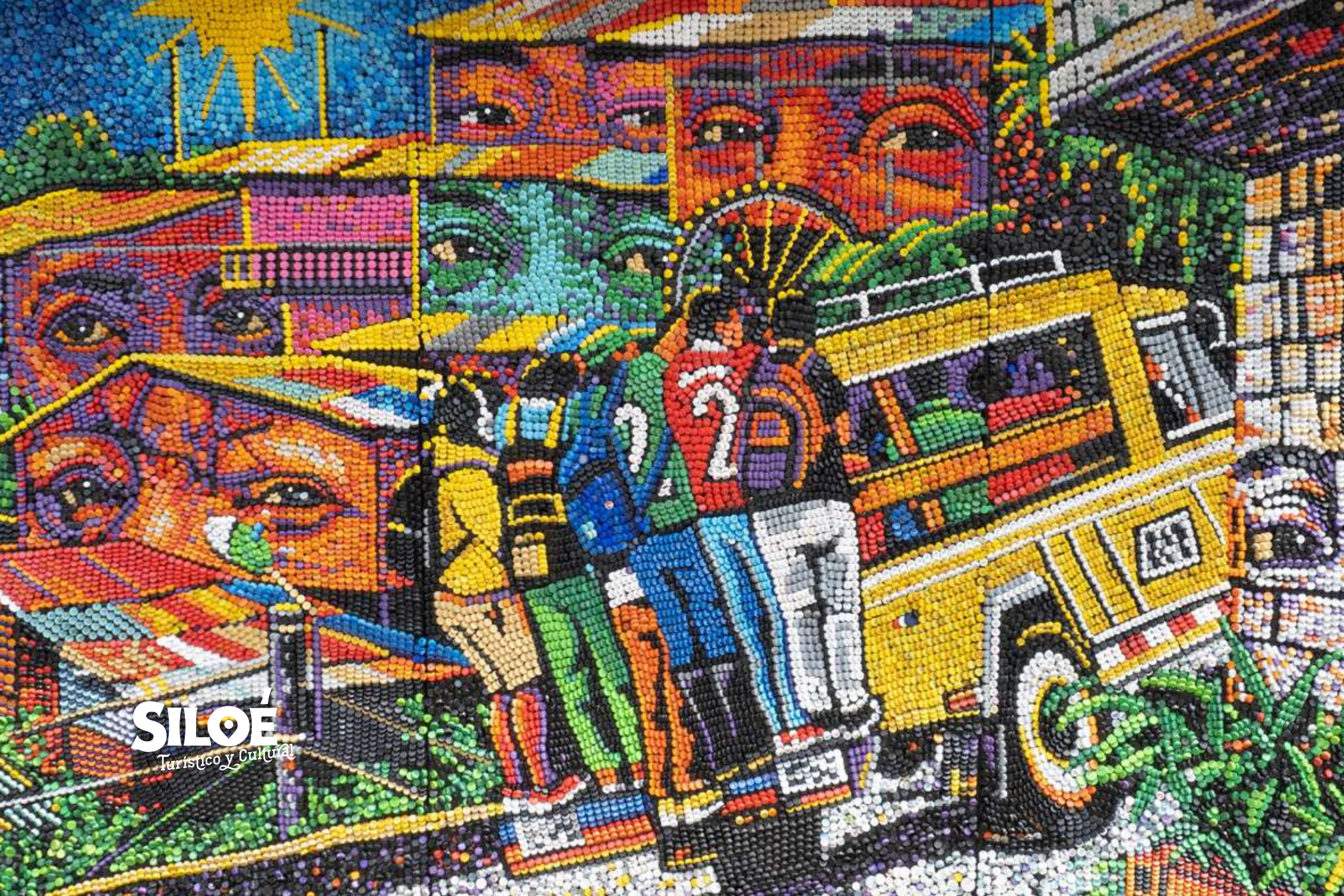
so that you become more immersed in the journey, and you will be introduced to the whole territory by the community so that you can feel more confident about visiting it. And if you, a friend, or someone in your family is deaf or has hearing difficulties, the digital content also includes sign language and English subtitles.

The idea is to involve the entire population, to make people want to go up to Siloé, to walk its streets, to visit its creeks, to know the history that has been creating there since the last century when all that was forest and people began to build their houses in the middle of the trees and in an improvised way that seemed to be one on top of the other, that is why the people of the lower part of the city began to see it as a manger. Siloé as a natural manger is the initiative led by the Créalo Foundation for the city, the country and the world to fall in love with its territory and go up the hill to see the natural manger that never goes out or disassembles.





Vení y conocé
todo lo que Siloé
como pesebre
natural tiene para
contarnos



SILOÉ
Turístico y Cultural



TIERRA BLANCA LA ESTACIÓN MUSICAL

TIERRA BLANCA, THE MUSICAL STATION

Hace 4 años existe en la comuna 20 de Cali una ruta turística que hace un recuento por el arte, la cultura, la historia y biodiversidad de la ciudad. Se trata del MIO cable que además de prestar el servicio de transporte público del sector, también despliega en sus instalaciones una muestra de la cultura e historia caleña.

La ruta esta compuesta por 4 estaciones donde se puede apreciar la historia del transporte público, la diversidad natural, y los mitos y leyendas de la ciudad, pero hay una estación en especial que resalta entre las demás, se trata de la estación Tierra Blanca, la estación musical.

En esta ruta no podía faltar ese elemento tan característico de la ciudad como lo es su pasión por la salsa, pues no por nada se le ha otorgado en título de capital mundial de este género que ha puesto a bailar a miles

de personas alrededor del mundo. Es así como Tierra blanca, la estación musical ofrece a sus visitantes una muestra fotográfica que recuenta la historia de la música en la ciudad desde los años 30; grandes exponentes del género a nivel mundial se reúnen en una misma sala, Piper Pimienta, la Fania All Star, Héctor Lavoe y Diana Vargas.

En las columnas de las estaciones se encuentran grabadas estrofas de las canciones más populares y junto a éstas la exposición de todos los afiches oficiales de la Feria de Cali, así como algunas piezas de la exposición del maestro Jairo Varela. También hay espacio especial para los músicos de la comuna 20, otorgando así el reconocimiento su labor.

¡Sangre son colorá! ¡Aché pa Ti! ¡Me curo con rumba! Son frases y dichos de la cultura



Vení y conocé
todo lo que Tierra
Blanca Estación
Musical tiene para
contarnos

es balado, esto no es

¡Abran paso!
Harlow & Miranda

¡Azucar!
Dale Cruz

¡Unidos venceremos y yo se que llegaremos!
Los Barrios

Hagamos lo que diga el corazón
Grupo Niche Jairo Varela

¡Cantare todas las tardes antes de ocultarse el sol!
Conjunto Chaney

Mis penas desaparecen con la magia del cuero.
Clandeskina Orquesta.

No me importa hacerme viejo, si me hago viejo contigo.
Rubén Blades

¡Fuera zapato viejo!
Ismael Rivera

¡Pasa, pasa, es, como un elefante!

Te conozco bacalao, aunque vengas disfrazao.
Héctor Lavoe

Y tú loco loco, pero yo, tranquilo
Roberto Roena.

¡Sangre son colorá!

¡Acará!

¡Zúmbale!

SILOÉ
Turístico y Cultural

Las palabras son del aire y van





salsera que se pueden leer en de las paredes de donde cuelgan solemnes los carteles de orquestas que pisaron el suelo azucarero y por si fuera poco murales dentro y fuera de la estación, todos alusivos a la música, terminan de engalanar toda la estructura de hierro y concreto.

Así Tierra Blanca la estación musical, un espacio que recoge toda la pasión de los caleños por la música, por la salsa, y la entrega a todos los visitantes que se aventuran en la ruta turística del Mío cable con la esperanza de aflorar el mismo sentimiento de caleñidad en sus corazones.

ERIA DE CAL



For 4 years there has been a tourist route in Cali's commune 20 that takes a look at the art, culture, history and biodiversity of the city. This is the MIO cable that, in addition to providing public transportation service in the sector, also displays in its facilities a sample of Cali's culture and history.

The route is composed of 4 stations where you can appreciate the history of public transportation, the natural diversity, and the myths and legends of the city. But there is a special station that stands out among the others... it is the Tierra Blanca station, the musical station.

This tour could not miss that element so characteristic of the city as its passion for salsa, because not for nothing has been awarded the title of world capital of this genre that has put to dance thousands of people around the world.

In this way, Tierra Blanca, the music station offers its visitors a photographic exhibition that recounts the history of music in the city since the 30's, great exponents of the genre worldwide gather in the same room: Piper Pimienta, the Fania All Star, Héctor Lavoe and Diana Vargas.

In the columns of the stations are engraved verses of the most popular songs and next to these, the exhibition of all the official posters of the Cali Fair, as well as some pieces of the exhibition of the master Jairo Varela. There is also space for the musicians of the commune 20, giving recognition to their work.

¡Sangre son colorá!, ¡Aché pa Ti!, ¡Me curo con rumbal! These are phrases and sayings of the salsa culture that can be read on the walls from where hang solemn posters of orchestras that set foot on the sugar soil and as if that were not enough murals inside and outside the station, all allusive to music, complete the adornment of the entire iron and concrete structure.

Thus, Tierra Blanca the music station, a space that gathers all the passion of the caleños (people from Cali) for music, for salsa, and delivers it to all visitors who venture into the tourist route of Mio cable in the hope of bringing out the same feeling of "caleñity" in their hearts.



SILOÉ
Turístico y Cultural



MULTIPROPAZ



Vení y conocé
todo lo que
Mutipropaz tiene
para contarnos

En 2003 un grupo de jóvenes y docentes de la institución educativa técnica multipropósito ubicada en la comuna 20 de Cali, soñó tan grande que hoy ese sueño convertido en realidad ha hecho posible que muchos más jóvenes puedan tener metas más grandes.

De la iniciativa Jóvenes Constructores y Constructoras de Paz, nació la Fundación MUTIPROPAZ que hoy se dedica a fomentar espacios de participación para potencializar las habilidades de todos los niños, niñas y adolescentes de la comuna.

Transformar el contexto de la comuna 20 y romper con los prejuicios que tanto han aquejado a la comunidad es uno de los objetivos de la fundación que hace uso de la educación como herramienta para el cambio, por esto, los fundadores le apuestan a la construcción de espacios libres de todo tipo de violencia para mejorar la convivencia de la comuna.

Infundir principios y valores en los más jóvenes permitirá crear relaciones sociales más sanas fuera y dentro del aula de clases, creando una verdadera cultura de paz que a su vez será difundida por los niños, niñas y adolescentes en cada una de sus familias, la comunidad y la ciudad.

Es así como entre las sumas, las restas, la ortografía y la teoría los jóvenes aprenden a respetar las diferencias, a ser empáticos, aprender a expresar sus ideas y perder la pena; aprenden que la paz y las relaciones sanas son fundamentales para progresar como sociedad, aprenden a soñar en grande y a soñar en forma colectiva.

De esta manera la fundación espera generar en la comunidad las oportunidades que por tanto tiempo se le negaron, espera ensordecer los sonidos de la violencia y enaltecer las palabras de aliento y amabilidad, espera dignificar a la comunidad y sus habitantes creando espacios seguros de sana convivencia, espera que mas jóvenes tomen la decisión de soñar de forma masiva y romper con la excusa del no se puede, porque cuando uno sueña en solitario, es solo un sueño, cuando muchos sueñan juntos, es el comienzo de una nueva realidad (Hunderwasser)

In 2003 a group of young people and teachers of the Multipurpose Technical Educational Institution, located in the 20th district of Cali, dreamed so big that today has become into a reality that has made it possible for many more young people to have bigger goals. From the initiative Jóvenes Constructores and Constructoras de Paz, the MUTIPROPAZ Foundation was born, which today is dedicated to promoting spaces for active participation to enhance the skills of all children and adolescents in the community.

Transforming the context of commune 20 and breaking with the prejudices that have troubled the community is one of the objectives of the foundation that makes use of education as a tool for change, therefore, the founders are committed to building spaces free of all types of violence to improve coexistence in the commune. Imparting principles and values in the youngest children will create healthier social relationships outside and inside the classroom, creating a true culture of peace which, in turn, will be disseminated by the children and adolescents in each of their families, the community and the city.

This is how between addition, subtraction, grammar and theory, young people learn to respect differences, to be empathetic, learn to express their ideas and lose their shame; they

learn that peace and healthy relationships are fundamental to progress as a society, to dream big and collectively.

In this way the foundation hopes to generate in the community the opportunities that for so long were denied, hopes to deafen the sounds of violence and exalt the words of encouragement and kindness, to dignify the community and its inhabitants by creating safe spaces of healthy coexistence, that more young people make the decision to dream massively and break with the excuse of not being able to, because “... when we dream alone it is only a dream, but when many dream together, it is the beginning of a new reality” (F. Hunderwasser).





FUNDACIÓN ABLE

ABLE FOUNDATION

FUNDACIÓN ABLE es una organización sin ánimo de lucro que promueve la equidad social y el desarrollo en la Comuna 20 de Cali a través de programas educativos y culturales complementarios que empoderan a niños y jóvenes para convertirse en agentes de cambio en su comunidad. FUNDACIÓN

ABLE nace de la iniciativa de cambiar el ideario de los niños y jóvenes de los sectores menos favorecidos llevándolos a conocer culturas y entornos distintos a su contexto y empoderándolos como agentes de cambio en sus comunidades.

ABLE no es un error ortográfico. Es un adjetivo traído del inglés que se pronuncia /eibol/ y significa tener el suficiente poder, habilidad o recursos para hacer algo y es por esto por lo que FUNDACIÓN ABLE se convierte en un movimiento para el desarrollo de comunidades vulnerables usando como recurso principal el conocimiento para potencializar el talento natural que todos llevamos dentro.

Es así, como nace el proyecto 'La Casa Azul' con la idea de establecer un espacio digno para el desarrollo de habilidades artísticas y culturales de más de 200 niños y niñas de, impactando la Fundación Able más de 65.000 habitantes de la Comuna 20 en Cali. Esta casa es un lugar que contiene las memorias de los orígenes del emblemático barrio Siloé, y fue construida por uno de los mineros fundadores de este territorio. La Casa Azul ha sido hogar de generaciones que crecieron en búsqueda de oportunidades y para su restauración se requiere una inversión de alrededor de 30 millones de pesos colombianos.



ABLE FOUNDATION is a non-profit organization that promotes social equity and development in Cali's Commune 20, through complementary educational and cultural programs that empower children and youth to become agents of change in their community. The Able Foundation was born from the initiative to change the mindset of children and young people from

underprivileged sectors, introducing them to different cultures and environments and empowering them as agents of change in their communities.

In Spanish, ABLE may seem like a misspelling, so it is often pronounced as ah-ble. But, it is an adjective brought from English that is pronounced ei.bal / ay-bl,

referring to having the power, skill, means, or opportunity to do something. This is why ABLE FOUNDATION has become a movement for the development of vulnerable communities using knowledge as a main resource to enhance the natural talent that everyone has inside.

This is how the project La Casa Azul ("The Blue House") was born with the idea of establishing a worthy space for the development of artistic and cultural skills for more than 200 children, impacting more than 65,000 inhabitants of the Comuna 20 in Cali. This house is a place that contains the memories of the origins of the emblematic Siloé neighborhood and was built by one of the founding miners of this territory. The Casa Azul has been home to generations who grew up in search of opportunities and its restoration requires an investment of around 30 million Colombian pesos (approximately US\$6500).

www.fundacionable.org



ARTISTA DE RAP SIN SCEJA

RAP ARTIST - SIN SCEJA

Alejandro Delgado, es un artista urbano de la comuna 20, específicamente del barrio Lleras Camargo, Alejandro es conocido en el mundo artístico como Sin Sceja, es barbero de profesión y rapero de amor. Sin Sceja utiliza la letra de sus canciones para incentivar a las personas de su barrio que el camino de la cultura y la educación so Sin Sceja, así mismo, sus canciones buscan describir lo bueno y bonito que tiene Siloé, busca generar conciencia en los jóvenes de la comuna mediante su testimonio de vida.

Sin Sceja considera que el turismo comunitario genera un estímulo positivo en los artistas urbanos y genera mayor apropiación del territorio. Espera que desde sus letras más niños y jóvenes puedan ver las mezclas y sonidos de la cultura en la comuna, aún con todas las adversidades que se presentan a diario en la comuna.

Alejandro Delgado is an urban artist from comuna 20, specifically from the Lleras Camargo neighborhood. He is known in the artistic world as Sin Sceja, he is a barber by profession and rapper by love. Sin Sceja uses the lyrics of his songs to teach the people of his neighborhood that the best way is culture and education. Likewise, his songs seek to describe the good and beautiful things that Siloé has, seeking to generate awareness in the youth of the community through his testimony of life.

Sin Sceja believes that community tourism generates a positive stimulus in urban artists and generates greater ownership of the territory. He hopes that with his lyrics more children and young people can see the mixes and sounds of culture in the commune, even with all the adversities that occur daily in the commune.





SALSA AL PARCHE

Salsa al Parche es una propuesta Cultural, que se viene desarrollando desde el año 2012, con un grupo de amigos y vecinos que se organizaron y conformaron el Colectivo Siloé Salsa, constituido por personas de diferentes sectores de la comuna que sienten el amor por la salsa y el barrio.

El espacio lleva la historia de las orquestas y solistas de la salsa, promoviendo la cultura salsera. El Colectivo Siloé Salsa a través del evento Salsa al parche ha logrado disminuir problemáticas de convivencia generadas por las fronteras invisibles de la comuna.

En salsa al parche se puede encontrar muestras artísticas de Dj y melómanos, bailarines y ferias de emprendimiento, con el fin de potencializar los conocimientos en términos musicales, pero también los conocimientos sobre el barrio, al tiempo que se genera sostenibilidad mediante las actividades de emprendimiento cultural, artesanal y gastronómicos de la comuna.

www.facebook.com/jhonathan.jalbinmarmolejo

****In Colombia, the word “parche” refers to a group of friends or close people who share ideologies, tastes or a common activity at a specific time.****

Salsa al Parche is a cultural proposal, which has been developing since 2012, with a group of friends and neighbors who organized themselves and formed the Siloé Salsa Collective, made up of people from different sectors of the community who love salsa and the neighborhood.

The space carries the history of salsa orchestras and soloists, promoting salsa culture. The Siloé Salsa Collective, through the Salsa al parche event, has managed to reduce the problems of coexistence generated by the invisible borders of the community.

In salsa al parche artistic samples of DJs and music lovers, dancers and entrepreneurship fairs can be found, in order to enhance knowledge in terms of music and also knowledge about the neighborhood. At the same time, the cultural, artisanal and gastronomic activities of the commune generate sustainability.

www.siloeessalsa.com



Vení y conocé
todo lo que
Escuela Versatile
Dance tiene para
contarnos



FERIA COMUNERA

COMMUNAL FAIR

Cada diciembre Cali se pone en modo feria y durante una semana las calles de la ciudad se inundan de alegría y festividad.

Es así como la feria llega hasta la comuna 20 de Cali, si la de Siloé, es que desde hace varios años el gobierno local le ha apostado por descentralizar la feria y llevarla a cada una de las comunas y corregimientos. Eso sí para nadie es un secreto que antes de que la alcaldía se preocupara por llevar la feria hasta los barrios populares de la ciudad, cada una de las comunas realizaban sus propias actividades con el fin de trasladar ese ambiente de gozo que se vivía en el centro de la ciudad hasta sus calles.

Y es que muy pocos saben que por allá en la década de los 60 cuando la feria de Cali apenas iba en sus primeras ediciones, Siloé fue el sector pionero de las verbenas



populares llevando la música y el baile hasta la puerta de sus casas. Con el tiempo y el crecimiento de la ciudad los demás barrios comenzaron a replicar estas actividades en sus calles haciendo de las verbenas una tradición popular durante la semana de feria. Pero no todo es rumba y diversión, también hay espacios para el aprendizaje a través de la música, el arte y la cultura con actividades dirigidas a todos los públicos, desde los más pequeños hasta los adultos mayores y que así toda la familia pueda disfrutar de la fiesta caleña.

En el 2021 la feria comunera en Siloé toma otro sentido luego del estallido social vivido a comienzos de ese año, ahora la invitación es a celebrar la vida y la reconciliación a través de la música y a la fiesta para que la Cali del plano, como ellos le llaman, los mire con otros ojos y puedan sanar esa inmensa fractura que los divide desde hace tantos años.



¡Descarga tu cartel
y gozate la feria
comunera!

Every December Cali goes into fair mode and for a week the streets of the city are flooded with joy and festivity. This is how the fair reaches the commune 20 of Cali, indeed, the one of Siloé. For several years, the local government has been committed to decentralizing the fair and taking it to each of the municipalities and townships.

However, it is not a secret that before the mayor's office was concerned about taking the FERIA COMUNERA (community fair) to the popular neighborhoods of the city, each of the communes carried out their own activities to move that atmosphere of joy that was lived in the center of the city to its streets. Not many people know that back in the 60's when the Cali fair was just in its first editions, Siloé was the pioneer sector of the popular festivals bringing music and dance to the door of their homes. With time and the growth of the city, the other neighborhoods began to replicate these activities in their

streets, making the verbenas*, a popular tradition during the week of the fair. But not everything is a party, there are also spaces for learning through music, art and culture with activities aimed at all audiences, from the youngest to the elderly and so the whole family can enjoy the Cali party.

In 2021 the community fair in Siloé takes another meaning after the social explosion experienced at the beginning of that year, now the invitation is to celebrate life and reconciliation through music and partying so that the flat Cali, as they call it... the one that is not in the hills, looks at them with different eyes and can heal the immense fracture that has divided them for so many years.

* In Colombia, "verbenas" are preambles to major festivities such as the Cali Fair. In the neighborhoods people gather to dance, play traditional games, eat regional dishes and drink all kinds of beverages, including liquors.





SILOÉ
Turístico y Cultural



Vení y conocé
todo lo que
Escuela Versatile
Dance tiene para
contarnos

ESCUELA VERSATILE DANCE

VERSATILE DANCE SCHOOL

Esta escuela fue constituida por Miguel Ángel Cuero, bailarín de profesión de la comuna. El profe Miguel, como lo conocen en Siloé, tuvo la iniciativa de crear su propia escuela, debido a la necesidad de multiplicar sus conocimientos artísticos en espacios que fomente la cultura en niños y jóvenes de la comuna 20.

Versatile Dance, se constituye como una escuela que se centra en la formación del ser de sus estudiantes, desde la construcción de su proyecto de vida, mediante, la formación en diferentes ritmos musicales como la salsa, bachata, afrocubanos entre otros.

Versatile Dance abre sus puertas a todas las personas que deseen aprender y fortalecer un arte; desde la música e invita a propios y visitantes a darse un borondó por la escuela y contagiarse del sabor y la alegría de los niños y jóvenes de Siloé.

This school was founded by Miguel Angel Cuero, a dancer by profession from the community. El profe Miguel (“Professor Miguel”), as he is known in Siloé, had the initiative to create his own school, due to the need to multiply his artistic knowledge in spaces that promote culture in children and young people of commune 20.

Versatile Dance, is constituted as a school that focuses on the formation of the being, from the construction of the life project of his students, through training in different musical rhythms such as salsa, bachata, Afro-Cuban among others.

This particular school opens its doors to all people who wish to learn and strengthen an art; through music invites locals and visitors to take a borondó through the school (in Cali a “borondó” is a very short walk without purpose) and be infected by the flavor and joy of the children and young people of Siloé.

[instagram.com/_versatiledance](https://www.instagram.com/_versatiledance)





Vení y conocé todo
lo que Cooperativo
La Estrella tiene
para contarnos



COOPERATIVO LA ESTRELLA

LA ESTRELLA COOPERATIVE



www.instagram.com/cooperativolaestrella/

Cooperativo la Estrella, es un grupo de amigos de la comunidad que decidieron unirse de manera cooperativa para cambiar el estigma que tiene Siloé. Este grupo adecuó el Mirador de la Estrella con aportes particulares de amigos y vecinos que deseaban ampliar la posibilidad a propios y turistas de disfrutar la hermosa vista de la ciudad de Cali que se tiene desde la loma.

Cooperativo La Estrella, además de esto, desde la pandemia se ha preocupado por fortalecer la seguridad alimentaria de las personas más vulnerables de su sector mediante la autogestión de ollas comunitarias, en la actualidad cuentan con un comedor comunitario en donde brindan una ración alimentaria diaria a más de cien personas de la comunidad.

Este grupo de amigos, sueñan en convertir el Mirador de la Estrella en un Centro Cultural que permita potencializar las habilidades culturales del barrio Siloé y sus alrededores y divulgar las cosas positivas que se tienen en Siloé.

La Estrella Cooperative is a group of friends from the community who decided to join together in a collaborative way to change the stigma that Siloé has. This group adapted the Mirador de la Estrella (“Star Viewpoint”) with private contributions from friends and neighbors who wanted to expand the possibility for locals and tourists to enjoy the beautiful view of the city of Cali from the hill.

In addition, since the pandemic, they have been concerned about strengthening the food security of the most vulnerable people in its sector, through the autonomous management of community kitchens, and currently have a community dining room where they provide a daily food ration to more than one hundred people in the community.

This group of friends dream of converting El Mirador de la Estrella into a Cultural Center, which will allow them to enhance the cultural skills of the Siloé neighborhood and its surroundings, and to spread the positive things that Siloé has to offer.



SILOÉ
Turístico y Cultural

Ciudad Limpia

SECRETARÍA DE TURISMO CALI

CULTURE AND
TOURISM SECRETARY



Vení y conocé todo
lo que La Secretaría
de Turismo de
Cali tiene para
contarnos



La ciudad de Cali cuenta con la Secretaría de Turismo, la cual desde el 2021 lanzó el proyecto de Turismo al Barrio con el fin de apoyar iniciativas de emprendimiento turístico en la comuna 20 y mostrarle al mundo todo el potencial de ese territorio y su gente.

La Secretaría de Cultura busca identificar la oferta turística en la comuna, capacitar a sus protagonistas, fortalecer la cadena de valor del turismo, embellecer el territorio y potenciar el crecimiento económico de los habitantes, esto con el propósito de resaltar los senderos, gradas, murales, tanques, edificaciones, ruinas misteriosas, maravillas naturales y las calles pintadas y empinadas de la comuna. Tal como se menciona desde la secretaria de Turismo al Barrio es un trabajo en Siloé para fortalecer los lazos con el territorio.

The city of Cali has the Culture and Tourism Secretary, which since 2021 launched the project of Turismo al Barrio (“Tourism to the Neighborhood”) in order to support tourism entrepreneurship. The Culture Secretary seeks to identify the tourism offer in the municipality, train its protagonists, strengthen the tourism value chain, beautify the territory and promote the economic growth of the inhabitants. The aim of this project is to highlight the trails, the bleachers, the murals, the tanks, the buildings, the mysterious ruins, the natural wonders and the painted and steep streets of the commune. As mentioned by the secretary, Tourism in the Neighborhood is a work in Siloé to strengthen ties with the territory.

www.cali.gov.co/turismo/



IGZ PRODUCCIONES

IGZ PRODUCTIONS



Vení y conocé
todo lo que IGZ
Producciones tiene
para contarnos

En la Comuna 20 desde hace varios años emerge una ola cultural llamada cultura Hip Hop, como medio de expresión de la juventud ante un contexto difícil y adverso; lleno de contrastes. Cultura que siente la necesidad de gritar sin censura alguna todas las problemáticas que se presentan en estos espacios. Este tipo de manifestaciones son concebidas desde el fuego y creatividad espontánea juvenil, en lo cual se presenta grandes rasgos de su origen, de acuerdo con lo mencionado por Alexander Ríos, artista y cofundador del grupo.

El grupo de Rap IGZ se formó en el año 2003 en la comuna 20 de Cali, siendo la convergencia de tres grupos: Intocables, Gesta y Zenxurado, de ahí la sigla IGZ. Esta agrupación promueve en la actualidad actividades que fomentan la cultura y trabajaban por el Hip Hop en la comuna, caracterizándose por el contenido social de sus líricas y por el sentido político y consecuente de sus acciones.

www.instagram.com/igz.rap_cali/

In the Comuna 20 for several years a cultural wave called Hip Hop culture emerges as a means of expression of youth in a difficult and adverse context, full of contrasts. Culture that feels the need to shout without censorship all the problems that arise in these spaces. This type of manifestations are conceived from the fire and spontaneous creativity of youth, which presents great traits of its origin, according to Alexander Ríos, artist and co-founder of the group.

The Rap group IGZ was formed in 2003 in the commune 20 of Cali, being the convergence of three groups: Intocables, Gesta and Zenxurado, hence the acronym IGZ. This group currently promotes activities that encourage culture and worked for Hip Hop in the commune, characterized by the social content of their lyrics and the political and consequent sense of their actions.

www.youtube.com/@locomc-igzproducciones





SILOÉ
Turístico y Cultural

COMUNA 1

COMMUNE 1

Sobre el piedemonte de la cordillera occidental se ubica la comuna uno de Cali, un sector diverso y de alto contraste social, entre los ríos Cali y Aguacatal.

Su ubicación es sin duda un atractivo para aquellos que viven abajo en la ciudad, donde el sol calienta sin cesar, lo que ha llevado a que mucho opten por subir a la loma para refrescarse, pues acá la brisa fluye constante entre los tejados y las calles.

Para muchos la comuna uno es solo un lugar de paso, ya que, este se ubica sobre la carretera que lleva al puerto de Buenaventura, para muchos otros la comuna uno representa

un lugar para reencontrarse con la naturaleza debido a la reserva forestal que la rodea.

Aquí se ubica el jardín botánico de la ciudad, que cuenta con rutas y senderos estratégicos para apreciar la diversidad de ecosistemas, de fauna y de flora, además, a tan solo un 1km de distancia se ubica el zoológico de Cali. Los habitantes terrón colorado, barrio popular de la comuna, recuerdan hace años como desde sus casas, arriba en la ladera, se podían escuchar los rugidos de los leones pues el eco de la montaña enviaba los sonidos hoy disipados por el ruido de los carros que atraviesan constantemente la dos vías principales del barrio.

El río Cali ha sido por mucho tiempo un lugar de encuentro y recreación para los lugareños, quienes llegaban a este para lavar la ropa, bañarse o preparar las comidas del día antes que el acueducto fuera una realidad para la comunidad, todavía muchas familias bajan

al río para recrearse, preparar sancochos y ejercitarse, pero no toda la línea del río está apta para las actividades humanas, la comunidad lo sabe y cada vez más se han tenido que ir desplazando más río arriba para poder disfrutar de aguas limpias.

Tristemente todo lo contrario ocurre con las aguas del río Aguacatal, las cuales han perdido todo su atractivo pues se han visto afectadas por la contaminación. Los asentamientos de personas, la exploración minera y el olvido de las autoridades locales han hecho de la rivera del río Aguacatal una zona de peligro.

Los barrios populares de la comuna han estigmatizados por la lejanía y los conflictos que alguna vez presentaron, pero pese a las dificultades hay personas que día con día siguen dispuestas a mostrar la cara amable de los barrios y de las personas que allí viven.

Iniciativas como Terron coloreado, turismo al barrio o el corredor gastronómico en la vía al mar buscan resaltar los valores de la comuna a través del arte, la cultura, el deporte y el turismo, esperando que con el tiempo el resto de la ciudad pueda sentirse segura y querida al atravesar sus calles. Al igual que la comuna 20, la comuna uno realiza día a día esfuerzos por consolidarse como un destino turístico cultural sostenible.



On the piedmont of the western mountain range is located Cali's Commune 1, a diverse and socially contrasting sector, between the Cali and Aguacatal rivers.

Its location is undoubtedly an attraction for those who live down in the city, where the sun heats incessantly, which has led many to choose to climb the hill to refresh themselves, because here the breeze flows constantly between the rooftops and streets. For many, commune 1 is just a place of passage, because it is located on the road that leads to the port of Buenaventura; for many others, commune 1 represents a place to reconnect with nature due to the forest reserve that surrounds it.

Here is located the botanical garden of the city, which has strategic routes and trails to appreciate the diversity of ecosystems, fauna, and flora. Also, just 1km away is located the zoo of Cali. The inhabitants of Terrón Colorado,

a popular neighborhood of the commune, remember years ago how from their houses, up on the hillside, they could hear the roars of the lions because the echo of the mountain sent the sounds now dissipated by the noise of the cars that constantly cross the two main roads of the neighborhood.

The Cali River has long been a meeting and recreation place for the locals, who came to it to wash clothes, take a bath, or prepare meals for the day before the aqueduct was a reality for the community. Many families still go down to the river to recreate, prepare stews and exercise, but not all the line of the river is suitable for human activities, the community knows this and increasingly have had to move

further upstream to enjoy clean water. Sadly, the opposite is true for the waters of the Aguacatal River, which have lost their attractiveness due to contamination. Human settlements, mining exploration and the neglect of local authorities have made the Aguacatal riverbed a danger zone.

The popular neighborhoods of the commune have been stigmatized by the remoteness and conflicts they once presented, but despite the difficulties there are people who day after day continue to show the friendly face of the neighborhoods and the people who live there.

Terrón Coloreado, Turismo al Barrio (tourism to the neighborhood) or the gastronomic corridor on the sea road, are initiatives that seek to highlight the values of the commune through art, culture, sports, and tourism, hoping that eventually the rest of the city feels safe and loved when they cross its streets.

SILOÉ
Turístico y Cultural



Vení y conocé
todo lo que la
comuna 1 tiene
para contarnos



PREMIO CÍVICO POR UNA CIUDAD MEJOR

AWARD PRIZE FOR A BETTER CITY

A lo largo de la historia de la sociedad han existido organizaciones y personas que trabajan en pro de su comunidad, las cuales en muchas ocasiones se quedan en el anonimato sin atribución alguna a su labor.

Es por esto que en 1998 diferentes organizaciones sociales en alianza con empresas, medios de comunicación, instituciones de educación superior y las autoridades locales se unen para crear el Premio Cívico por una Ciudad Mejor.

El propósito es de este premio es difundir experiencias exitosas de trabajo comunitario para que estas puedan ser replicadas y adaptadas en diferentes territorios y así trabajar porque cada vez más haya un mayor número de comunidades que logren mejorar su calidad de vida. También pretende otorgar el reconocimiento a la labor social y al trabajo que realizan diferentes organismos sociales y líderes sociales en pro de la comunidades donde

habitan. La idea es que ninguna de estas personas vuelva a quedar en el anonimato.

De esta manera la iniciativa ha traspasado las fronteras de la ciudad de Bogotá y se ha traslado a las ciudades de Cali, Buenaventura, Manizales, Cartagena, Quibdó, Yumbo y Tumaco con el fin de retroalimentar y fortalecer aquellas iniciativas identificadas para ampliar las posibilidades de que estas puedan ser escalables, replicables y sostenibles. Entre ellas, el turismo cultural comunitario en la comuna 20.



Throughout the history of society there have always been organizations and individuals who work for their community, who often remain anonymous without any attribution to their work. Therefore in 1998 different social organizations in alliance with companies, the media, higher education institutions and local authorities joined forces to create the Civic Award for a Better City.

The purpose of this award is to disseminate successful experiences of community work, to encourage the replication and adaptation of these experiences in different territories and thus work for an increasing number of communities to improve their quality of life. It also aims to recognize the social work and the work done by different social organizations and social leaders in favor of the communities where they live.

The idea is that none of these people remain anonymous again. In this way, the initiative has gone beyond the frontiers of Bogotá and has moved to the cities of Cali, Buenaventura, Manizales, Cartagena, Quibdó, Yumbo and Tumaco with the idea of providing feedback and strengthening those initiatives identified to expand the possibilities that these can be scalable, replicable, and sustainable. Among them, community cultural tourism in commune 20.



Vení y conocé todo lo que el premio cívico tiene para contarnos



**SOMOS GANADORES
DEL PREMIO CÍVICO
POR UNA CIUDAD MEJOR,
EDICIÓN ESPECIAL 2022**

ALIADOS DEL PREMIO CÍVICO POR UNA CALI MEJOR





SILOÉ

Turístico y Cultural



9 786289 500424